

Jer

Chapter 29

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵלֶּה דְּבַרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-
đến từ-Giê-ru-sa-lem nhà-tiên-tri Giê-rê-mi đã-gửi mà thư lời và-đây-là
[H0413](#) [H3389](#) [H5030](#) [H3414](#) [H7971](#) [H1697](#) [H0428](#) 1

וְאֵלֶּה דְּבַרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-
các-nhà-tiên-tri và-đến các-thầy-tế-lễ và-đến bị-lưu-đày các-trưởng-lão những-người-còn-lại
[H0894](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H1473](#) [H2205](#)

וְאֵלֶּה דְּבַרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁלַח יְרֵמְיָה הַנָּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-
đến-Ba-by-lôn từ-Giê-ru-sa-lem Nê-bu-cát-nết-sa đã-bắt-đi-đày mà dân tất-cả và-đến
[H0894](#) [H3389](#) [H5019](#) [H1540](#) [H3605](#) [H0413](#)

Này là lời thơ của tiên tri Giê-rê-mi từ thành Giê-ru-sa-lem gửi cho các trưởng lão hiện còn bị phụ tù, cùng cho các thầy tế lễ, các tiên tri và cả dân mà vua Nê-bu-cát-nết-sa đã bắt từ Giê-ru-sa-lem điệu về Ba-by-lôn,

אַחֲרַי צָאֵת יְכַנְיָה־ הַמֶּלֶךְ וְהַנְּבִירָה וְהַסֹּרִיסִים שְׂרִי יְהוּדָה
ra-đi sau-khi vua Giê-cô-nia và-thái-hậu và-các-hoạn-quan và-các-quan
[H3318](#) [H4428](#) [H3204](#) [H1377](#) [H5631](#) [H8269](#) [H3063](#) 2

וּירוּשָׁלַם וְהַחֲרָשׁ וְהַמְסָרֵן מִירוּשָׁלַם :
và-Giê-ru-sa-lem và-các-thợ-mộc và-các-thợ-rèn khỏi-Giê-ru-sa-lem
[H3389](#) [H2796](#) [H4525](#) [H3389](#)

sau khi vua Giê-cô-nia, thái hậu, đoạn quan, các quan trưởng của Giu-đa và Giê-ru-sa-lem, thợ nghề và thợ rèn đã đi khỏi Giê-ru-sa-lem rồi.

בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן־ שָׁפָן וְגִמְרִיָּה בֶן־ הַחֲלָקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח
qua-tay Ê-lê-a-sa con-trai Sa-phan con-trai Hình-kia và-Ghê-ma-ria mà đã-sai-đi
[H3027](#) [H0501](#) [H1587](#) [H2518](#) [H7971](#)

צָדִיקָה מֶלֶךְ יְהוּדָה אֶל- נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְאֹמֶר :
Sê-đê-kia vua Giu-đa đến Nê-bu-cát-nết-sa vua Ba-by-lôn tại-Ba-by-lôn rằng
[H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0413](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0894](#) [H0559](#)

Thơ này gửi bởi tay Ê-lê-a-sa, con trai Sa-phan, và Ghê-ma-ria, con trai Hình-kia, là hai người mà Sê-đê-kia, vua Giu-đa, sau sang Ba-by-lôn, chào Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn. Thơ như sau này:

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־
như-vậy phán Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân Đức-Chúa-Trời Y-sơ-ra-ên cho-tất-cả
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3605](#) 4

הַגּוֹלָה אֲשֶׁר- הַנְּלִיִּיתִי מִירוּשָׁלַם בָּבֶל :
những-người-bị-lưu-đày mà Ta-đã-đày từ-Giê-ru-sa-lem đến-Ba-by-lôn
[H1473](#) [H1540](#) [H3389](#) [H0894](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán cùng những kẻ mà ta đã khiến bị bắt làm phụ tù từ Giê-ru-sa-lem qua Ba-by-lôn như vầy:

בְּנוּ בָתִּים וְשִׁבוּ וְנִטְעוּ גִּזְעוֹת וְאָכְלוּ אֶת־ פְּרִיָן :
nhà hãy-xây và-hãy-ở và-hãy-trồng vườn và-hãy-ăn trái-chúng
[H1129](#) [H3427](#) [H5193](#) [H1593](#) [H0398](#) [H0853](#) [H6529](#) 5

Hãy xây nhà và ở; hãy trồng vườn và ăn trái;

וְאֵת־נָשִׁים לְבָנֵיכֶם וּקְחוּ וּבָנוֹת בָּנִים וְהוֹלִידוּ נָשִׁים קָחוּ וְאֵת־נָשִׁים
 và vợ cho-con-trai-mình và-hãy-cưới và-con-gái con-trai và-sinh vợ hãy-cưới
[H0853](#) [H0802](#) [H3947](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0802](#) [H3947](#) 6

שָׁם וּרְבוֹ-וּרְבוֹת בָּנִים וְתִלְדָּנָה לְאִנָּשִׁים תָּנוּ בְּנוֹתֵיכֶם
 ở-đó và-hãy-gia-tăng và-con-gái con-trai để-họ-sinh cho-chồng hãy-gả con-gái-mình
[H8033](#) [H1323](#) [H3205](#) [H0376](#) [H5414](#) [H1323](#)

וְאֵל־תִּמְעַטוּ: גִּיאַם-דִּי וְאֵל־דִּי
 giảm-đi và-đừng
[H4591](#) [H0408](#)

hãy lấy vợ, để con trai và con gái; hãy lấy vợ cho con trai, gả chồng cho con gái, hầu cho chúng nó đẻ ra con trai và con gái. Số các người khá thêm nhiều ra ở đó và đừng kém đi.

וְדַרְשׁוּ וְדַרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הַגְּלִיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה
 đến-đó các-người Ta-đã-đày mà của-thành sự-bình-an — và-hãy-tìm-cầu
[H8033](#) [H0853](#) [H1540](#) [H7965](#) [H0853](#) [H1875](#) 7

וְהִתְפַּלְּלוּ בְעֵדָה אֵל־יְהוָה וְהִתְפַּלְּלוּ יְהוָה כִּי יְהוָה
 sẽ-có trong-sự-bình-an-nó vì Đức-Giê-hô-va cùng cho-nó và-hãy-cầu-nguyện
[H1961](#) [H7965](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1157](#) [H6419](#)

וְלָכֶם שְׁלוֹם: פַּ— שְׁלוֹם-אֶתְכֶם
 sự-bình-an cho-các-người
[H7965](#)

Hãy tìm sự bình an cho thành mà ta đã khiến các người bị đày đến làm phu tù, hãy vì nó các người Đức Giê-hô-va; vì sự bình an các người nhờ sự bình an của nó.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יְהוָה כִּי כֹה אָמַר
 đừng Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va phán như-vậy vì
[H0408](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) 8

וְיִשְׂאוּ לְכֶם יְשֻׁאוֹת וְקִסְמוּיָכֶם בְּקֶרְבְּכֶם אֲשֶׁר-בְּיַדְכֶם לְכֶם
 và-các-thầy-bói giữa-các-người ở các-nhà-tiên-tri-các-người các-người để-lừa-dối
[H7080](#) [H7130](#) [H5030](#) [H5377](#)

וְאֵל־תִּשְׁמְעוּ אֵל־מִחֲלָמִים: אֲתֶם אֲשֶׁר מִחֲלָמִים
 và-đừng nghe và-đừng — nghe và-đừng
[H0413](#) [H8085](#) [H0408](#) [H2472](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vậy: Chớ để cho các tiên tri ở trong vòng các người và các thầy bói lừa dối các người; cũng chớ nghe những điều chiêm bao mà các người thấy.

כִּי כִּי בְשִׁקְרָא הֵם נְבִיאִים לְכֶם בְּשִׁמִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־
 vì giả-dối họ nói-tiên-tri cho-các-người nhân-danh-Ta không Ta-đã-sai-họ
[H5002](#) [H7971](#) [H3808](#) [H8034](#) [H5012](#) [H1992](#) [H8267](#) 9

וְיְהוָה: וְיְהוָה—
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Vì chúng nó nhưn danh ta mà nói tiên tri giả dối cho các người. Đức Giê-hô-va phán: Ta chẳng hề sai chúng nó.

10 כִּי־ כה אָמַר יהוָה כִּי לְפִי מְלֵאֶת לְבַבְךָ שְׁבַע־יָמִים שָׁנָה
 năm bảy-mươi tại-Ba-by-lôn đủ chọn khi Đức-Giê-hô-va phán như-vậy vì
 H8141 H7657 H0894 H4390 H6310 H3068 H0559 H3541

אֶתְכֶם אֶפְקֹד אֶתְכֶם וְהִקְמַנְתִּי וְהִקְמַנְתִּי אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 các-người Ta-sẽ-thăm-viếng các-người Ta-sẽ-thăm-viếng các-người
 H0853 H0853 H0853

לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־ הַמְּקוֹם הַזֶּה:
 để-đem-về các-người đến nơi này
 H7725 H0853 H0413 H4725 H2088

Vả, Đức Giê-hô-va phán như vậy: Khi bảy mươi năm sẽ mãn cho Ba-by-lôn, ta sẽ thăm viếng các người, sẽ làm trọn lời tốt lành cho các người, khiến các người trở về đất này.

11 כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ הַמְּחֻשָּׁבֹת אֲשֶׁר אֲנֹכִי הִשָּׁב עֲלֵיכֶם נְאֻם־
 Ta vì ta biết các-kế-hoạch mà Ta định cho-các-người
 H0595 H3045 H0853 H4284 H2803 H5002

יְהוָה מְחֻשָּׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לְתַתּוֹת לָכֶם אַחֲרַיִת
 Đức-Giê-hô-va kế-hoạch bình-an và-không tai-họa để-ban cho-các-người tương-lai
 H3068 H4284 H7965 H3808 H5414 H0319

וְתִקְוָה:
 và-hy-vọng

Đức Giê-hô-va phán: Vì ta biết ý tưởng ta nghĩ đối cùng các người, là ý tưởng bình an, không phải tai họa, để cho các người được sự trông cậy trong lúc cuối cùng của mình.

12 וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלְלֶתֶם אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
 và-các-người-sẽ-kêu-cầu Ta và-sẽ-đến và-sẽ-cầu-nguyện với-Ta và-Ta-sẽ-nghe
 H7121 H0853 H1980 H6419 H0413 H8085

אֵלֵיכֶם:
 các-người
 H0413

Bấy giờ các người sẽ kêu cầu ta, sẽ đi và cầu nguyện ta, và ta sẽ nhậm lời.

13 וּבְקִשְׁתֶּם אֹתִי וּמָצַאתֶם כִּי תִדְרְשֵׁנִי בְּכֹל־ לִבְכֶּם:
 và-các-người-sẽ-tìm Ta và-sẽ-gặp khi các-người-tìm-kiếm-Ta hết lòng-các-người
 H1245 H0853 H4672 H1875 H3605 H3824

Các người sẽ tìm ta, và gặp được, khi các người tìm kiếm ta hết lòng.

14 וְנִמְצְאתִי לָכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְהִקְמַנְתִּי וְשָׁבַתִּי אֶת־ [שְׁבִיתְכֶם]
 và-Ta-sẽ-cho-gặp các-người và-Ta-sẽ-đem-về Đức-Giê-hô-va và-Ta-sẽ-đem-về
 H4672 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622

(שְׁבוֹתְכֶם) וְקִבְצְתִי אֶתְכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם וּמְכַל־
 những-người-bị-lưu-đày và-Ta-sẽ-nhóm-lại các-người từ-tất-cả các-dân-tộc và-từ-tất-cả
 H7622 H6908 H0853 H3605 H3605 H3605

הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־ יְהוָה וְהִקְמַנְתִּי
 các-nơi mà Ta-đã-đuổi các-người đến-đó Đức-Giê-hô-va và-Ta-sẽ-đem-về
 H4725 H5080 H0853 H8033 H5002 H3068 H7725

אֶתְכֶם אֶל־ הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־ הַגְּלִיתִי אֶתְכֶם מִשָּׁם:
 các-người đến nơi mà Ta-đã-đày các-người từ-đó
 H0853 H0413 H4725 H1540 H0853 H8033

Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ cho các người tìm được ta, và sẽ đem những phu tù các người trở về. Đức Giê-hô-va phán: ta sẽ nhóm các người lại từ mọi nước và mọi nơi mà ta đã đuổi các người đến, và sẽ đem các người về trong đất mà ta đã khiến các người bị đày đi khỏi đó.

בְּבִלְיָהּ : נְבִיאִים יְהוָה לָנוּ הַקִּיּוֹם אֲמַרְתֶּם כִּי 15
 tại-Ba-by-lôn các-nhà-tiên-tri Đự́c-Giê-hô-va chún̄g-ta đ̄ã-dấ̄y-lên-cho các-ngư̄oi-nói vì
[H0894](#) [H5030](#) [H3068](#) [H0559](#)

ס
—

Các người nói rằng: Đức Giê-hô-va đã dấy lên các tiên tri cho chúng ta tại Ba-by-lôn!

כִּי- וְכֹה אָמַר יְהוָה אֶל- הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל- כֶּסֶא דָוִד וְאֶל- 16
 vì như-vầy phán Đức-Giê-hô-va về vua về ngôi trên ngôi Đa-vít và-về
[H0413](#) [H1732](#) [H3678](#) [H0413](#) [H3427](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

כָּל- הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֲיָכֶם אֲשֶׁר לֹא יָצְאוּ 17
 tất-cả dân ở trong-thành anh-em-các-ngư̄oi này đi không là-nhữ̄ng-ngư̄oi
[H3318](#) [H3808](#) [H0251](#) [H2063](#) [H3427](#) [H3605](#)

בְּנוֹלָהּ : אֲתֶכֶם
 trong-cuộc-luru-đầy với-các-ngư̄oi
[H1473](#) [H0854](#)

Cho nên, Đức Giê-hô-va phán như vầy về vua đương ngồi trên ngai Đa-vít và dân cư thành này, cũng phán về anh em các người, là những kẻ không bị đem đi làm phu tù với các người.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּיָי מִשְׁלַח כֶּם אֶת- הַחֶרֶב אֶת- 17
 phán như-vầy Đức-Giê-hô-va Vạn-Quân này Ta-sai trên-họ gươm-dao
[H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7971](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הָרָעַב וְאֶת- הַדֶּבֶר וְנִתְּנִי אוֹתָם כְּתֵרָאִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא- 18
 đói-kém và đối-kém dịch-bệnh và-Ta-sẽ-khiến họ như-trái-vả xấu như-trái-vả
[H3808](#) [H8182](#) [H8384](#) [H0853](#) [H5414](#) [H1698](#) [H0853](#) [H7458](#)

מִרְעָ: תֵּאכְלֶנָּה
 vì-quá-xấu ai-ăn-đư̄oc
[H7455](#) [H0398](#)

Vậy, này là lời Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Này, ta sẽ sai gươm dao, đói kém, và ôn dịch đến trên chúng nó, sẽ khiến chúng nó giống như những trái vả xấu xa này, xấu đến nỗi người ta không thể ăn được.

וְרִדְפֹתַי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבְדֶבֶר וְנִתְּנִים 18
 và-Ta-sẽ-đuổi-theo sau-họ bằng-gươm bằng-đói-kém bằng-bằng-dịch-bệnh và-khiến-họ
[H5414](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H7291](#)

[לְיוֹעָה] (לְיוֹעָה) וְלְכֹל מִמְּלְכוֹת הָאָרֶץ לְאֻלָּהּ
 thành-sự-rửa-sả trên-đất các-vư̄ong-quốc cho-tất-cả thành-sự-kinh-hãi —
[H0423](#) [H0776](#) [H4467](#) [H3605](#) [H2189](#) [H2113](#)

וְלִשְׁמָהּ וְלִשְׂרָקָהּ וְלִשְׁמָהּ אֲשֶׁר- 19
 và-thành-hoang-tàn và-thành-trò-cười và-thành-sự-sỉ-nhục
[H3605](#) [H2781](#) [H8322](#) [H8047](#)

שָׁם: הִרְחִיתִים
 đến-đó Ta-đã-đuổi-họ
[H8033](#) [H5080](#)

Ta sẽ lấy gươm dao, đói kém và ôn dịch đuổi theo chúng nó, sẽ phó chúng nó bị ném đi ném lại giữa mọi nước thế gian, làm sự rửa sả, gỡ lạ, chê cười, hổ nhục giữa mọi dân tộc mà ta đã đuổi chúng nó đến.

שְׁלַחְתִּי Ta-đã-sai H7971	אֲשֶׁר mà	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	נָאִם —	דְּבַרִּי lời-Ta H1697	אֶל־ —	שְׁמִעוּ họ-nghe H8085	לֹא־ không H3808	אֲשֶׁר־ —	תָּחַת bởi-vì H8478	19
שְׁמִעְתֶּם các-người-nghe H8085	וְלֹא nhưng-không H3808	וְשַׁלַּחְתִּי mà-sai-đi H7971	תְּשָׁעֶם dậy-sớm H7925	הַנְּבִיאִים các-nhà-tiên-tri H5030	עֲבַרְתִּי tôi-tớ-Ta H5650	אֶת־ —	עַד đến-họ H0413			

יְהוָה :
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

נָאִם
—
[H5002](#)

Đức Giê-hô-va phán: Đó là vì chúng nó không nghe lời ta, khi ta đã dậy sớm sai đầy tớ ta, là các tiên tri, lấy lời đó đến cùng chúng nó; nhưng các người chẳng khứng nghe, Đức Giê-hô-va phán vậy.

אֲשֶׁר־ mà H1473	הַגּוֹלָה những-người-bị-lưu-đày H1473	כָּל־ tất-cả H3605	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	דְּבַר־ lời H1697	שְׁמִעוּ hãy-nghe H8085	וְאֵתֶם và-các-người	20
		ס — H0894	בְּבֵלְתַי đến-Ba-by-lôn H0894	מִירוּשָׁלַם từ-Giê-ru-sa-lem H3389	שְׁלַחְתִּי Ta-đã-sai-đi H7971		

Cho nên, hỡi các người, là những kẻ phu tù mà ta đã sai đi từ Giê-ru-sa-lem qua Ba-by-lôn, hãy nghe lời Đức Giê-hô-va.

בֶּן־ con-trai H0256	אֶחָאֵב A-háp H0413	אֶל־ về H0413	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời H0430	צְבָאוֹת Vạn-Quân	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אָמַר phán H0559	כַּד־ như-vày H3541	21
לְכֶם cho-các-người H0894	הַנְּבִיאִים là-những-kẻ-nói-tiên-tri H5012	הַנְּבִיאִים là-những-kẻ-nói-tiên-tri H5012	מַעֲשֵׂיהֶם Ma-a-sê-gia H4641	בֶּן־ con-trai H0430	צְדַקְיָהוּ Sê-đê-kia H6667	וְאֶל־ và-về H0413	קוֹלֵיהֶם Cô-la-gia H6964		
בְּבֵלְתַי Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ־ vua H4428	נְבוּכַדְרֶאצַּר Nê-bu-cát-nết-sa H5019	בְּיַד־ vào-tay H3027	אֹתָם họ H0853	נָתַן Ta-sê-trao H5414	וְהַנְּנִי này H2009	שָׁקַר giả-dối H8267	בְּשֵׁמִי nhân-danh-Ta H8034	
				לְעֵינֵיכֶם : trước-mắt-các-người	וְהִקְמָם và-người-sẽ-giết-họ H5221				

Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, phán như vậy về A-háp, con trai Cô-la-gia, và về Sê-đê-kia, con trai Ma-a-sê-gia, là những kẻ nhờn danh ta nói tiên tri giả dối: Này, ta sẽ phó chúng nó trong tay Nê-bu-cát-nết-sa, vua Ba-by-lôn, người sẽ giết chúng nó trước mắt các người.

אֲשֶׁר ở H3063	יְהוּדָה Giu-đa H3063	נְלוּת những-người-bị-lưu-đày H1546	לְכֹל cho-tất-cả H3605	קְלָהָה lời-rủa-sả H7045	מֵהֶם sẽ-rút-ra H1992	וְלָקַח và-từ-họ H3947	22	
כְּצְדַקְיָהוּ như-Sê-đê-kia H6667	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	יְשֻׁמָּה nguyên-Đức-Giê-hô-va-khiến-người	לְכֹל Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ־ vua H4428	קָלָם đã-thiên-đốt H7033	אֲשֶׁר־ mà H0256	וּכְאֹתָב và-như-A-háp H0256	
		בְּאֵשׁ : trong-lửa H0784						

Mọi người Giu-đa bị làm phu tù tại Ba-by-lôn sẽ lấy hai người ấy làm câu nguyện rửa mà rằng: Nguyên xin Đức Giê-hô-va làm cho người cũng như Sê-đê-kia và A-háp, mà vua Ba-by-lôn đã quay trong lửa!

28 כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֵלַינוּ בְּבַל לְאמֹר אַרְכָּה הִיא
 vì-lý-đó — người-đã-gửi đến-chúng-tôi tại-Ba-by-lôn rằng còn-lâu lắm
[H1931](#) [H0752](#) [H0559](#) [H0894](#) [H0413](#) [H7971](#)

בְּנוֹת וְנָטְעוּ וְשָׁבוּ בְּתוֹם בְּנוֹ וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶן
 và-hãy-trồng và-hãy-ở nhà và-hãy-ăn và-hãy-xây
[H1593](#) [H5193](#) [H3427](#) [H0853](#) [H0398](#) [H6529](#) [H1129](#)

Vả, chính nó đã gửi lời đến Ba-by-lôn nói cùng chúng ta rằng: Sự bị phụ tù còn lâu ngày; hãy xây nhà và ở; hãy trồng vườn và ăn trái.

29 וַיִּקְרָא שָׁפְנִיָּה הַכֹּהֵן אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה בְּאָזְנוֹ יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיאָ: פ
 và-đã-đọc Sô-phô-ni thầy-tế-lễ — thư này vào-tai Giê-rê-mi nhà-tiên-tri
[H7121](#) [H6846](#) [H3548](#) [H0853](#) [H2088](#) [H0241](#) [H3414](#) [H5030](#)

Thầy tế lễ Sô-phô-ni đã đọc thư này và tai tiên tri Giê-rê-mi.

30 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ לְאמֹר:
 và-có lời Đức-Giê-hô-va đến Giê-rê-mi rằng
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

Bấy giờ có lời Đức Giê-hô-va phán cùng Giê-rê-mi rằng:

31 שָׁלַח עַל-כֵּל-הַנְּחֹלָמִי הַנְּחֹלָה לְאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹ-הֵינוּ
 hãy-gửi tất-cả những-người-bị-lưu-đày rằng như-vậy phán Đức-Giê-hô-va về
[H7971](#) [H3605](#) [H1473](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#)

שְׂמַעְיָה הַנְּחֹלָמִי וְעַן אֲשֶׁר נָבֵא לְכֹס שְׂמַעְיָה וְאַנִּי
 Sê-ma-gia người-Nê-hê-lam bởi-vì đã-nói-tiên-tri cho-các-người Sê-ma-gia mà-Ta
[H8098](#) [H5161](#) [H3282](#) [H5012](#) [H0589](#) [H8098](#)

לֹא שָׁלַחְתִּיו וְנִבְטַח אֶתְכֶם עַל-שִׁקְרָה: שְׂמַעְיָה
 không sai-người và-người-đã-khiến-tin-tưởng các-người vào sự-giả-dối
[H3808](#) [H7971](#) [H0982](#) [H0853](#) [H8267](#)

Hãy sai nói điều này cho mọi kẻ bị phụ tù rằng: Đức Giê-hô-va phán về Sê-ma-gia ở Nê-hê-lam như vậy: Vì Sê-ma-gia đã nói tiên tri cho các người, mà ta chưa hề sai nó, và nó đã làm cho các người nhờ cậy sự giả dối,

32 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיאָ פָקַד עַל-שְׂמַעְיָה
 vậy-nên như-vậy phán Đức-Giê-hô-va này Ta-sẽ-phạt Sê-ma-gia
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H8098](#)

וְהַנְּחֹלָמִי וְעַל-זֶרְעוֹ לֹא-יְהִי לֹא-יְהִי לֹא וְאִישׁ וְיוֹשֵׁב
 người-Nê-hê-lam và dòng-dõi-người sẽ-không có cho-người một-người-nào ở
[H5161](#) [H2233](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3427](#) [H0376](#)

בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא-יִרְאֶה כָּטוֹב אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה
 giữa dân này và-không người-sẽ-thấy điều-tốt-lành mà-Ta sẽ-làm
[H8432](#) [H2088](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0589](#)

לְעַמִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-סָרָה עַל-דָּן
 cho-dân-Ta — Đức-Giê-hô-va vì sự-phản-nghịch người-đã-nói
[H5002](#) [H3068](#) [H5627](#) [H1696](#)

יְהוָה: ס
 Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

nên Đức Giê-hô-va phán như vậy: Đây, ta sẽ phạt Sê-ma-gia, người Nê-hê-lam, và dòng dõi nó nữa. Về dòng nó, sẽ chẳng có ai được còn ở giữa dân này; chính mình nó cũng sẽ chẳng thấy sự lành ta sẽ làm cho dân ta, vì nó đã nói sự bậy nghịch Đức Giê-hô-va, Đức Giê-hô-va phán vậy.